





## DE Bedienungsanleitung

- Le réchaud doit être utilisé dans un lieu bien aéré. Ne pas bloquer le débit d'air de combustion du brûleur quand le réchaud fonctionne.
- N'utilisez ce réchaud qu'à l'extérieur.
- Vérifiez qu'il n'y ait pas de fuites avant l'utilisation.

##### IMPORTANT TEST DE FUITE

- Préparer environ 0,060 à 0,090 litres de solution pour déceler les fuites en mélangeant une part de produit vaisselle pour trois parts d'eau.
- Veillez à ce que le robinet de contrôle soit sur "ARRET".
- Branchez le régulateur à la bouteille et le robinet "MARGE"/"ARRET" au brûleur. Vérifiez que les branchements sont sécurisés puis allumez le gaz.
- Badigeonnez le liquide savonneux sur le tuyau et tous les joints. Si des bulles apparaissent il y a une fuite qui doit être réparée avant l'utilisation.
- Effectuez un nouveau test après la réparation de l'anomalie.
- Coupez le gaz à la bouteille après le contrôle.

**Si une fuite est découverte et ne peut pas être réparée, n'essayez pas de la réparer, mais contactez votre fournisseur de gaz.**

##### PRÉPARATION DU RÉCHAUD POUR L'UTILISATION

*Le couvercle.*



Repères des robinets



##### ALLUMER VOTRE RÉCHAUD

##### Consignes d'Allumage:

- Tournez robinet du gaz dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position "OFF".
- Branchez le régulateur à la bouteille de gaz. Mettez l'arrivée du gaz de la bouteille sur "MARGE". En utilisant l'eau savonneuse, vérifiez s'il y a des fuites de gaz entre la bouteille et le régulateur et au branchement de l'appareil.
- Ouvrez complètement le couvercle avant d'allumer les brûleurs. Tournez l'un des robinets en sens inverse des aiguilles d'une montre, sur la position du symbole de grande flamme, appuyez simultanément sur le bouton de commande créera une étincelle qui allumera les brûleurs.

**Remarque :** Si l'allumage ne fonctionne pas, veuillez vérifier la batterie qui est située au bas de l'appareil, lorsque la batterie est vide, veuillez la remplacer par une batterie de la même taille (Taille d).

**Remarque :** Si l'allumage ne fonctionne pas, vérifiez que les brûleurs sont propres et secs.

- Si le brûleur ne s'est pas allumé après deux tentatives, fermez le robinet du gaz, attendez 5 minutes et recommencez l'étape 3.
- Quand le brûleur est allumé, les autres brûleurs peuvent alors être allumés en suivant précisément les étapes 3 et 4.
- Les robinets peuvent être ajustés sur une position moins élevée indiquée par le symbole d'une petite flamme ou à tout autre niveau entre le maximum et le minimum.
- Pour éteindre le réchaud, tournez le robinet de la bouteille ou le bouton régulateur sur la position "ARRET" et ensuite tournez tous les robinets de l'appareil dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position "ARRET" quand les flammes sont éteintes.

**Avertissement:** Si le brûleur ne réussit pas à s'allumer, tournez le bouton de contrôle sur arrêt (dans le sens des aiguilles d'une montre) et fermez aussi le robinet de la bouteille avant d'essayer de d'allumer à nouveau selon les étapes d'allumage.

- Avant de cuisiner pour la première fois, faire marcher le réchaud pendant environ 15 minutes avec le gaz sur MAXIMUM. Les brûleurs seront nettoyés par la chaleur.
- Nettoyez votre réchaud après chaque UTILISATION. NE PAS utiliser des détergents abrasifs ou inflammables. Cela endommagerait les surfaces du produit. Nettoyez avec de l'eau chaude savonneuse.

**Avertissement:** Les surfaces accessibles peuvent être très chaudes. Gardez les enfants hors de portée de l'appareil chaud à tout moment (même pendant le refroidissement !)

##### NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avertissement: Tout nettoyage et entretien doit être effectué quand le réchaud est froid, avec l'arrivée du gaz fermée à la bouteille de gaz et la batterie étant démontés.

##### NETTOYAGE

##### Surface externe

Utilisez un détergent doux ou un mélange de bicarbonate de soude et d'eau chaude. Des poudres décapantes non abrasives peuvent être utilisées pour des tâches difficiles, puis rincées avec de l'eau.

##### Grille de cuisson

Utilisez un mélange d'eau douce savonneuse. Une poudre décapante non abrasive peut être utilisée sur des tâches difficiles, puis rincée avec de l'eau.

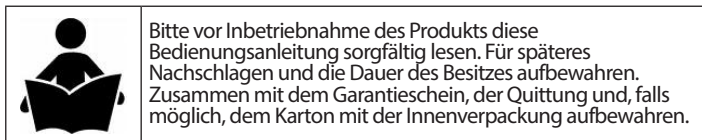
##### Nettoyage des pièces du brûleur

- Fermez le gaz avec le bouton de contrôle et débranchez la bouteille.
- Retirez le support de casserole.
- Nettoyez le brûleur avec une brosse souple ou avec de l'air comprimé et séchez avec un chiffon.
- Nettoyez toutes les ouvertures bouchées avec un nettoyeur de tuyau ou un fil de fer rigide (tel un trombone ouvert).
- Vérifiez si le brûleur est endommagé (fissures ou trous). Si des dégâts sont découverts, remplacez-le par un nouveau brûleur. Réinstallez le brûleur, vérifiez que les ouvertures du robinet de gaz soient bien positionnées et sécurisées à l'intérieur de l'entrée du brûleur (buse).

##### RANGEMENT DE L'APPAREIL

Le rangement de l'appareil pour le transporter ou le déplacer vers l'intérieur est uniquement possible si la bouteille de gaz est débranchée et retirée de l'appareil. Si l'appareil ne va pas être utilisé pendant un certain temps, il est recommandé d'enlever la batterie et de ranger l'appareil dans son emballage d'origine et placé dans un lieu sec et/ sans poussière.

##### WARNUNG



Bitte vor Inbetriebnahme des Produkts diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen. Für späteres Nachschlagen und die Dauer des Besitzes aufbewahren. Zusammen mit dem Garantieschein, der Quittung und, falls möglich, dem Karton mit der Innenverpackung aufbewahren.

##### SICHERHEITSHINWEISE

- Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bitte bewahren Sie diese Anleitung , die Garantiekarte, die Rechnung und, wenn möglich, den Karton mit dem Verpackungsmaterial sorgfältig auf.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, oder Mangel an Erfahrung und Wissen bedient werden, außer wenn sie unter Aufsichtigung oder Anleitung bezüglich des Geräts von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person stehen.
- Bei Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann der Hersteller nicht für Schäden haftbar gemacht werden.
- Das Gerät muss auf einer ebenen, stabilen Fläche platziert werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist oder wenn es Anzeichen von Beschädigung aufweist oder wenn es nicht dicht ist.
- Berühren Sie keine heißen Oberflächen. Benutzen Sie Griffe oder Knöpfe.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt.
- Alle Reparaturen müssen von einem kompetenten, qualifizierten Reparaturservice durchgeführt werden(\*)).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät in einer trockenen Umgebung gelagert wird.
- Die Benutzung von Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wurde, kann zu Verletzungen führen und den Garantiespruch erlöschen lassen.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor sie es reinigen oder lagern.
- Verwenden Sie das Gerät niemals direkt neben einer Wärmequelle.
- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Ersatzteile entfernen oder ersetzen.
- Wir empfehlen, eine hitzebeständige Auflage zwischen Ihren Tisch und das Gerät zu legen (auf diese Weise gibt es keine Brandspuren auf Ihrem Tisch oder der Tischdecke).

*\* Kompetenter, qualifizierter Reparaturservice: Kundendienst des Herstellers oder des Importeurs oder jede Person, die qualifiziert, zugelassen und kompetent ist, um diese Art von Reparatur durchzuführen und um alle Gefahren zu vermeiden. In jedem Falle sollten Sie das Gerät zu diesem Reparaturservice zurückbringen.*

##### WICHTIGE HINWEISE VOR INBETRIEBNAHME DES GASKOCHERS

- Dieser Gaskocher ist für die Anwendung im Freien bestimmt, abseits von brennbaren Materialien.
- Der Gaskocher darf während des Betriebs nicht bewegt werden. Das Gerät mit hohem Gas sicherstellen, dass das Gas nicht so hoch ist, dass es das Gerät unten oder seitlich berührt, weil dadurch das Gas Feuer fängt und einen erheblichen Brand verursachen könnte.
- Der Gaskocher muss mit einem Mindestabstand von 500 mm zwischen den beiden Seiten und der Rückseite des Geräts und mindestens 1 m vom Auflagerost und sonstigen brennbaren und nicht brennbaren Materialien oberhalb des Geräts aufgestellt werden.
- Im Umkreis von 1 m des Topfaufstages darf es keine hoch liegenden Hindernisse geben.
- Das Gerät sollte so positioniert werden, dass es vor unmittelbaren Luftzügen und direktem Eindringen von Wassertropfen (z. B. Regen) geschützt ist.
- Dieser Gaskocher ist für die Verwendung von Kochtöpfen mit flachen Böden und einem Durchmesser zwischen 14 cm und 22 cm geeignet. Töpfe mit größeren oder kleineren Durchmessern und Gefäße mit gewölbten Rändern dürfen auf diesem Gerät nicht benutzt werden.
- Dieser Gaskocher sollte vor Erstinbetriebnahme und nach dem erneuten Anschluss einer aufgefüllten Gasflasche einer Dichtheitsprüfung unterzogen werden.
- Die Gasflasche niemals direkt neben den Kocher stellen. Die Gasflasche immer an der Rückseite des Gaskochers platzieren. Die Gasflasche sollte so weit wie möglich vom Gaskocher weg stehen, ohne dass der Schlauch gedehnt wird.

##### DIE GASFLASCHE AM GASKOCHER ANSCHLIESSEN

- Dieses Gerät ist nur für die Verwendung von Niederdruck-Butan- oder -Propanas, die mit dem geeigneten Niederdruckregler an einem flexiblen Schlauch ausgestattet sind, konzipiert. Der Schlauch sollte gut am Regler und am Gerät gesichert sein (mit Schlauch-Clips).
- Dieses Gerät würde für den Betrieb mit 5 kg bis 15 kg Butan- oder Propangasflaschen mit einem entsprechenden Druckminderungsventil konzipiert. Siehe nachfolgende Tabelle für Gas- und Betriebsdruck.
- Nur zugelassene Regler und Schlauch mit oben angegebenen Druck verwenden. Die Lebensdauer des Reglers beträgt ca. 10 Jahre. Es wird empfohlen, dass der Regler innerhalb von 10 Jahren ab Herstellungsdatum gewechselt wird. Der Regler muss mit der EN 12864 Norm übereinstimmen.
- Die Verwendung des falschen Reglers oder Schlauchs ist gefährlich; vor Inbetriebnahme des Kochers immer auf sachgemäßes Zubehör achten.
- Für den Anschluss dieses Gaskochers benötigen Sie einen zugelassenen Gasschlauch mit einer empfohlenen Länge von 80 cm. Bei Anzeichen von Beschädigungen oder Rissen sollte er ausgetauscht werden. Sie sollten dies öfter überprüfen. Die maximale Länge des Gasschlauchs beträgt 150 cm.
- Der Schlauch muss mit der EN 1763-1 Norm übereinstimmen.
- Der Gasschlauch sollte so angeschlossen werden, dass er nicht verdreht werden kann.
- Sie sind dazu verpflichtet, den Gasschlauch auszutauschen, wenn es die nationalen Vorschriften erfordern.
- Wenn der Gaskocher nicht in Betrieb ist, das Gasflaschenventil immer schließen.

##### GASFLASCHE

- Die Gasflasche darf nicht fallengelassen oder unvorsichtig behandelt werden! Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Gasflasche abgeklemmt werden. Nach dem Abklemmen vom Gerät muss die Schutzkappe auf die Gasflasche gesetzt werden.
- Gasflaschen müssen im Freien in aufrechter Position gelagert und von Kindern ferngehalten werden. Die Gasflasche darf niemals bei Temperaturen gelagert werden, die über 50 °C erreichen können. Die Gasflasche nicht in der Nähe von Flammen, Zündflammen oder sonstigen Zündquellen lagern. Rauchen verboten.

##### GASFLASCHE WECHSELN

- Beim Wechseln der Gasflasche müssen Vorkehrungen getroffen werden, die abseits jeglicher Zündquellen durchgeführt werden sollen.
- Gasflaschen müssen in einer flammenlosen Umgebung ausgetauscht werden.
- Beim Wechseln der Gasflasche nicht rauchen.
- Das Gasflaschenventil oder den Regler ganz zudrehen (im Uhrzeigersinn) und die leere Flasche weg stellen.
- Nicht versuchen, den Regler abzuschrauben, wenn der Gaskocher noch in Betrieb ist.
- Sicherstellen, dass der Gaskocher komplett erlöscht ist.
- Den Regler von der leeren Gasflasche abschrauben.

##### ANSCHLUSS AM GERÄT

- Vor dem Anschließen sicherstellen, dass sich keine Ablagerungen im Kopf der Gasflasche, des Reglers, Brenners und den Brenneröffnungen befinden.
- Spinnen und Insekten können sich darin einnisten und den Brenner/ Gasschlauch an der Düse verstopfen. Ein verstopfter Brenner kann Feuer im Gerät verursachen. Die Brenneröffnungen mit einem hochwertigen Rohreiniger reinigen.
- Der Kocher darf nur in einem gut belüfteten Bereich verwendet werden. Den Verbrennungsluftstrom zum Brenner nicht blockieren, wenn der Kocher in Betrieb ist.
- Diesen Kocher nur im Freien verwenden.
- Vor Inbetriebnahme einer Dichtheitsprüfung unterziehen.

##### WICHTIGE DICHTHEITSPRÜFUNG

- Zur Dichtheitsprüfung verwenden Sie ein Seifenwasserlösung (2-3 flüssige Unzen, bestehend aus 3 Teilen Wasser, 1 Teil Spülmittel) und kontrollieren Sie, ob alle Anschlüsse dicht sind.
- Sicherstellen, dass das Regelventil "AUS" ist.
- Den Regler an der Flasche und das EIN/AUS-Ventil am Brenner anschließen, sicherstellen, dass der Anschluss gesichert ist und das Gas EIN drehen.
- Die Seifenlösung auf den Schlauch und sämtliche Anschlüsse streichen. Blasenbildung zeigt eine Leckage an, die vor Inbetriebnahme behoben werden muss.
- Nach der Fehlerbehebung nochmals testen.
- Nach dem Test das Gas an der Flasche AB drehen.

**Wenn eine Leckage entdeckt wurde, die nicht behoben werden kann, die Reparatur nicht selbst vornehmen, sondern den Gashändler kontaktieren.**

##### DEN KOCHER BETRIEBSFERTIG MACHEN

*Den Deckel entriegeln und öffnen.*



Armaturenkennzeichnung



##### DEN KOCHER ZÜNDEN

##### Zündanleitung:

- Die Regelknöpfe der Gasarmatur im Uhrzeigersinn auf Position " OFF (AUS)" drehen.
- Den Regler an der Gasflasche anschließen. Die Gaszufuhr an der Flasche "AUF" drehen. Mit dem Seifenwasser eine Dichtheitsprüfung zwischen Gasflas, Regler und Geräteschluss durchführen.
- Vor dem Zünden der Brenner den Deckel vollständig öffnen. Drehen Sie einen der Regler gegen den Uhrzeigersinn auf das große Flammensymbol, drücken Sie den Regler gleichzeitig hinein; dadurch wird der Zünder betätigt, der den Brenner anzündet.

**Hinweis:** Wenn der Zünder nicht zündet, überprüfen Sie bitte die Batterie, die sich an der Unterseite des Geräts befindet. Wenn die Batterie leer ist, ersetzen Sie sie bitte durch eine Batterie der gleichen Größe (Größe D).

**Hinweis:** Wenn der Zünder nicht zündet, überprüfen Sie bitte, ob die Brenner sauber und trocken sind.

- Wenn der Brenner nach zwei Versuchen nicht zündet, den Gashahn zudrehen, 5 Minuten warten und Schritt 3 wiederholen.
- Wenn der Brenner gezündet hat, können die restlichen Brenner durch genaues Befolgen der Anweisungen 3 und 4 gezündet werden.
- Die Armaturen können auf niedrig eingestellt werden, was mit einem kleinen Flammensymbol gekennzeichnet ist, oder zwischen hoch und niedrig eingestellt werden.
- Zum 'AUS' schalten des Kochers das Gasflaschenventil oder den Regler auf 'AUS' drehen und alle Regelknöpfe am Gerät im Uhrzeigersinn auf die 'AUS' Position drehen, wenn die Flamme erloschen ist.

**Achtung:** Wenn der Brenner nicht zündet, den Reglerknopf abdrehen (im Uhrzeigersinn) und auch das Gasflaschenventil zudrehen, bevor ein erneuter Zündungsversuch mit Zündfolge gestartet wird.

- Vor dem ersten Kochen den Kocher ca. 15 Minuten in Betrieb nehmen und das Gas auf HOCH drehen. Dadurch werden die Brenner „hitzege reinigt“.
- Den Kocher nach JEDEM GEBRAUCH reinigen. KEINE Scheuermittel oder entflammbare Reinerger verwenden, weil sonst die Geräteteile beschädigt werden. In warmem Seifenwasser reinigen.

**Achtung:** Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Kleine Kinder grundsätzlich vom heißen Gerät fernhalten (auch während des Abkühlens!).

##### REINIGUNG UND PFLEGE

Achtung: Stellen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten sicher, dass der Ofen abgekühlt ist, die Gaszufuhr an der Gasflasche zudgedreht und die Batterie entfernt ist.

##### REINIGUNG

##### Außenfläche

Milde Reinigungsmittel oder eine Lösung aus Natron und heißem Wasser verwenden. Für hartnäckige Flecken kann ein nichtscheuerndes Pulver benutzt werden, danach mit Wasser abspülen.

**Auflagerost**
Eine milde Seifenwasserlösung verwenden. Für hartnäckige Flecken kann ein nichtscheuerndes Pulver benutzt werden, danach mit Wasser abspülen.

##### Reinigen der Brennervorrichtung

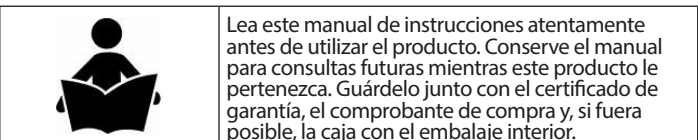
- Das Gas am Regelknopf, AB' drehen und die Gasflasche abklemmen.
- Den Topfträger entfernen.
- Den Brenner mit einer weichen Bürste reinigen oder mit Druckluft ausblasen und mit einem Tuch abreiben.
- Verstopfte Anschlüsse mit einem Rohreiniger oder steifen Draht (wie z. B. einer geöffneten Büroklammer) reinigen.
- Den Brenner auf Schäden (Risse oder Löcher) inspizieren. Bei Schäden den Brenner durch einen neuen ersetzen. Den Brenner neu installieren, überprüfen, ob die Gasventilöffnungen korrekt positioniert und im Brenner einlass (Venturi) gesichert sind.

##### LAGERN DES GERÄTS

Die Lagerung des Geräts für den Transport oder in Innenräumen ist nur gestattet, wenn die Gasflasche abgeklemmt und vom Gerät entfernt wurde. Wenn das Gerät für einen bestimmten Zeitraum nicht verwendet wird, empfiehlt es sich, die Batterie zu entfernen und das Gerät in der Originalverpackung in einer trockenen und staubfreien Umgebung zu lagern.

## ES Manual de usuario

##### AVISO



Lea este manual de instrucciones atentamente antes de utilizar el producto. Conserve el manual para consultas futuras mientras este producto le pertenezca. Guárdelo junto con el certificado de garantía, el comprobante de compra y, si fuera posible, la caja con el embalaje interior.

##### PRECAUCIONES IMPORTANTES

- Lea el manual de instrucciones detenidamente antes de utilizar el dispositivo. Guarde estas instrucciones, el certificado de garantía, el ticket de venta y, si es posible, el cartón con el embalaje interior.
- Este aparato no se ha diseñado para ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas con falta de experiencia y conocimientos (niños incluidos), a no ser que hayan recibido supervisión o instrucciones respecto al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Si ignora las instrucciones de seguridad, eximirá al fabricante de toda responsabilidad por posibles daños.
- Este aparato se debe colocar sobre una superficie estable nivelada.
- No lo utilice cuando el aparato se haya caído, si hay algún signo de daños o si tiene fugas.
- No toque las superficies calientes. Utilice las asas o los mandos.
- No utilice el dispositivo sin supervisión.
- Todas las reparaciones deben realizarlas un centro de separación competente cualificado (\*).
- Asegúrese de que el aparato esté almacenado en un entorno seco.
- El uso de accesorios no son recomendados por el fabricante puede provocar heridas e invalidar la garantía que pueda tener.
- Deje que el aparato se enfríe antes de limpiarlo o almacenarlo.
- No utilice este aparato cerca de fuentes de calor directo.
- Deje que el dispositivo se enfríe antes de quitar o sustituir repuestos.
- Le recomendamos que coloque un elemento resistente al calor entre la mesa y el aparato (de esta forma, no sufrirá quemaduras en la mesa o el mantel).

*\* Centro de reparación competente cualificado: departamento post-venta del fabricante o importador o cualquier persona cualificada, autorizada y competente para realizar este tipo de reparación para evitar cualquier peligro. En cualquier caso deberá devolver el aparato a este centro de reparación.*

##### PUNTOS IMPORTANTES ANTES DE UTILIZAR SU COCINA A GAS

- Esta cocina está designada a ser utilizada en exteriores, lejos de cualquier material inflamable.
- La cocina de gas no debe ser desplazada en funcionamiento. El electrodoméstico debe estar completamente frío antes de moverlo o transformarlo a su forma de transporte.
- Nunca maneje la cocina con la tapa cerrada (posición transporte) ya que dañaría el acabado de la pintura y afectaría al sano funcionamiento del electrodoméstico.
- La estufa debe ser utilizada sobre un soporte rígido y no combustible. Pueden suceder daños en materiales combustibles como las mesas de madera o plástico, no ponga la cocina sobre estas superficies.
- El electrodoméstico y la bomba de gas deben estar situados sobre una superficie lisa durante su utilización. Si se utiliza en el suelo en una zona en la que haya hierba larga, asegúrese de que la hierba no sea lo suficientemente larga como para entrar bajo la unidad o en sus laterales, ya que podría alcanzar el fuego y comenzar un fuego más serio.
- La cocina de gas debe estar situada al menos a 500 mm de distancia entre los laterales y la parte trasera de la unidad y la pared y al menos a 1 m de la rejilla de la cocina del electrodoméstico y cualquier material combustible o no combustible sobre la unidad.
- Es importante que no haya obstrucciones en la parte superior en una superficie de 1 m desde el soporte de la sartén.
- Debe poner la cocina en un lugar donde no haya corrientes de aire directas y debe protegerla contra la penetración directa de cualquier tipo de agua (por ejemplo, lluvia).
- Esta cocina de gas es válida para ser utilizada con sartenes de culo plano de diámetros entre los 14 y 22 cm. Las cazuelas que tengan diámetros más grandes o más pequeños, con base convexa o inclinada no deberían ser utilizadas en este electrodoméstico.
- Es necesario comprobar que no haya fugas antes de utilizar la unidad y siempre que se conecte de nuevo el la bomba tras el llenado.
- Nunca coloque la bomba justo al lado de la cocina. Coloque siempre la bomba en la parte trasera de la cocina. Las bombas deben estar situadas lo más lejos posible de la cocina de gas sin forzar las mangueras.

##### CONECTAR LA BOMBONA DE GAS A LA COCINA

- Este electrodoméstico solamente puede ser utilizado con gas propano o butano de baja presión, con el regulador de baja presión oportuno por medio de una manguera flexible. La manguera debe ser asegurada con firmeza al regulador y el electrodoméstico (con las sujeciones de la manguera).
- Este electrodoméstico está diseñado para ser utilizado con bombonas de gas butano o propano con un peso comprendido entre 5 kg y 15 kg, todas las bombonas deben llevar una válvula reductora de presión adecuada. Consulte la etiqueta de clasificación para comprobar la presión operativa y la presión del gas.
- Utilice solamente reguladores y mangueras aprobadas para las presiones mencionadas en la etiqueta de clasificación. El regulador se espera que tenga una vida útil de 10 años. Se recomienda cambiar el regulador transcurridos 10 años tras su fecha de fabricación. El regulador debe ser conforme a la normativa EN 12864.
- El uso del regulador incorrecto o manguera incorrecta no es seguro; revise siempre que tiene los artículos adecuados antes de manejar la cocina.
- Para conectar la cocina de gas debe tener una manguera de gas aprobada con una longitud recomendada de 80 cm. La manguera debe ser reemplazada en caso de que presente daños o grietas. Debe comprobar la manguera con frecuencia. La longitud máxima de la manguera de gas es 150 cm.
- La manguera debe ser conforme a la normativa EN 1763-1.
- La manguera de gas debe estar conectada de modo que no se pueda desconectar a la normativa EN 12864.
- Está obligado a cambiar la manguera de gas si lo requieren las circunstancias.
- Cierre siempre la válvula del cilindro de gas siempre que no esté utilizando la cocina.

##### BOMBONA DE GAS

- La bomba de gas no debe ser manejada ni tirada duramente. Si el electrodoméstico no está en uso, es necesario desconectar la bomba. Coloque de nuevo la tapa protectora.
- Las bombonas deben guardarse en exteriores, en posición vertical y lejos del alcance de los niños. La bomba no debe estar guardada en lugares en donde las temperaturas puedan superar los 50°C. No la guarde cerca de llamas, luces piloto o fuentes de ignición. No fumar.

##### CÓMO CAMBIAR LA BOMBONA

- Es necesario tomar precauciones al cambiar la bomba de gas, debe realizar el cambio lejos de cualquier fuente de ignición.
- Las bombonas deben cambiarse en un lugar en el que NO haya llamas abiertas.
- No fume mientras cambia la bomba.
- Gire completamente la válvula o el regulador de la bomba (en dirección de las agujas del reloj) y quite la bomba vacía.
- No intente quitar el regulador con la cocina en funcionamiento.
- Asegúrese de que la cocina se haya apagado por completo.
- Quite el regulador de la bomba vacía.

##### CONECTAR LA BOMBONA A LA COCINA

- Antes de conectarla, asegúrese de que no haya suciedad en el cabezal de la bomba, en el regulador, en el quemador o en los puertos de los quemadores.

- Las arañas y otros insectos pueden anidar dentro y bloquear el quemador/ tubo de ventilación. Un quemador taponado puede provocar un incendio. Limpie los orificios del quemador con un limpiador de tuberías potente.
- La cocina debe ser utilizada en una zona bien ventilada. No obstruya el flujo de aire de combustión al quemador mientras usa la cocina.
- Utilícela solamente en exteriores.
- Compruebe que no tenga fugas antes de utilizarla.

##### PRUEBA IMPORTANTE DE FUGAS

- Haga 2-3 onzas de solución de detección de fugas mezclando una parte de líquido lavavajillas con 3 partes de agua.
- Asegúrese de que la válvula de control esté en "APAGADO"
- Conecte el regulador a la bomba y la válvula de ENCENDIDO/APAGADO al quemador y asegúrese de que las conexiones estén seguras, a continuación ENCIENDA el gas.
- Eche la solución jabonosa en la manguera y todas las juntas. Si aparecen burbujas es que hay una fuga, que deberá ser reparada antes de utilizar la cocina.
- Vuelva a probar después de arreglar la fuga.
- DESCONECTE el gas en la bomba después de probar.

**Si detecta una fuga y no la puede solucionar. No intente reparar la fuga y póngase en contacto con su empresa distribuidora de gas.**

##### CONFIGURAR LA COCINA PARA UTILIZARLA

*Abra el cierre de la tapa y abra la tapa*



Marcas de la llave de gas



##### CÓMO ENCENDER LA COCINA

##### Instrucciones de encendido:

- Gire las perillas de control de la llave de gas a posición 'OFF'.
- Conecte el regulador a la bomba de gas. Gire la alimentación de gas a "ENCENDID/A" en la bomba. Compruebe que no haya fugas entre la bomba y el regulador y en la conexión de la unidad.
- Abra la tapa completamente antes de encender el quemador. Encienda una de las perillas de control girando hacia la izquierda hasta la posición del símbolo de la llama grande, presione simultáneamente la perilla de control y el encendedor emitirá una chispa para que se encienda el quemador.

**Nota:** si el encendedor no emite ninguna chispa, por favor, compruebe la batería que se encuentra situada en la parte inferior de la unidad, cuando la batería esté agotada, cámbiela por una batería del mismo tamaño (Tamaño D). **Nota:** si el encendedor no emite ninguna chispa, compruebe si los quemadores están limpios y secos.

- Si no se enciende después de dos intentos, apague la llave de gas, espere 5 minutos y repita el paso 3.
- Cuando el quemador esté encendido: Ahora puede encender el resto de los quemadores siguiendo las instrucciones 3 y 4 detalladas anteriormente.
- Puede ajustar las llaves a una posición más baja marcada con símbolos de llaves pequeñas o puede dejarlas en cualquier posición entre fuego alto y bajo.
- Para "APAGAR" la cocina, gire el interruptor del regulador o válvula de la bomba a posición "APAGADO" y gire todas las perillas en dirección contraria a las agujas del reloj hasta la posición "APAGADO" cuando se haya apagado la llama.

**Advertencia:** Si el quemador no enciende, apague la perilla de control (en dirección de las agujas del reloj) y apague la válvula de la bomba antes de intentar encenderlo de nuevo con la secuencia de ignición.

- Antes de cocinar por primera vez deje que funcionen los hornillos durante 15 minutos con el gas en posición ALTA. Esto "limpiará con calor" los hornillos.
- Limpie su cocina después de cada USO. NO utilice limpiadores abrasivos ni inflamables, ya que dañaría las piezas de la cocina. Limpie con agua templada con jabón.

**Advertencia:** Las piezas de la cocina se calientan mucho. Mantenga en todo momento a los niños apartados de la cocina (incluso mientras se enfría).

##### LIMPIEZA Y CUIDADO

Precaución: Antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento, asegúrese de que la unidad se haya enfriado por completo, que el suministro de gas esté DESCONECTADO en la bomba de gas y asegúrese también de haber quitado la batería.

##### LIMPIEZA

##### Superficie exterior

Utilice un detergente suave o bicarbonato de soda y agua. Se pueden utilizar polvos limpiadores no abrasivos en las manchas persistentes, aclare siempre con agua.

##### Hornillos

Utilice una solución de agua con jabón. Se pueden utilizar polvos limpiadores no abrasivos en las manchas persistentes, aclare siempre con agua.

##### Limpieza del ensamblaje del quemador

- DESCONECTE el gas en la perilla de control y desconecte la bomba.
- Quite el soporte para cazuelas.
- Limpie el quemador con un cepillo suave o con aire comprimido y séquelo con un paño.
- Limpie las partes atascadas con un limpiador de tubos o un cable duro (como un clip de papel abierto).
- Compruebe que no tenga daños el quemador (grietas o agujeros). En caso de que tenga daños, cámbielo por un nuevo quemador. Vuelva a instalar el quemador, compruebe para asegurar que los orificios de la válvula estén correctamente colocados y asegurados en el interior de entrada del quemador (ventilación).

##### GUARDAR LA UNIDAD

Para guardar la unidad para transportarla o cuando no la vaya a utilizar, es obligatorio desconectar la bomba de gas y quitarla de la unidad. Cuando no vaya a utilizar la unidad durante un período de tiempo prolongado, se recomienda quitar la batería y guardar la unidad en su embalaje original en un entorno seco y sin polvo.

## PT



## PL Instrukcja obsługi

- O fógão tem de ser utilizado numa área bem ventilada. Não obstrua o fluxo de ar de combustão para o bico de gás enquanto o fogão estiver em uso.
- Utilize apenas este fogão no exterior.
- Antes da utilização, verifique a presença de fugas.

##### TESTE IMPORTANTE DE FUGAS

- Faça 60 ml – 80 ml de solução de detecção de fugas, misturando uma parte de detergente para a loiça com 3 partes de água.
- Certifique-se de que a válvula de controlo está desligada.
- Ligue o regulador ao cilindro e a válvula LIGAR/DESLIGAR (ON/OFF) ao bico de gás, certificando-se de que as ligações estão seguras e, em seguida, LIGUE (ON) o gás.
- Pincele a solução de detergente na mangueira e em todas as juntas. Se surgir**em** bolhas, significa que existe uma fuga, a qual tem de ser reparada antes de utilizar o aparelho.
- Volte a testar depois de corrigir o problema.
- DESLIGUE (OFF) o gás na botija depois de testar.

**Se for detectada uma fuga que não possa ser reparada, não tente reparar-la sozinho: consulte o seu distribuidor de gás.**

##### CONFIGURAR O FOGÃO PARA UTILIZAÇÃO

*Abra a tampa.*



Marcas nos botões



|                            |     |           |
|----------------------------|-----|-----------|
| <span><span></span></span> | O   | Desligado |
| <span><span></span></span> | HI  | Alto      |
| <span><span></span></span> | LOW | Baixo     |

##### ACENDER O FOGÃO

**Instruções de acendimento:**

- Rode os botões de controlo de gás no sentido dos ponteiros do relógio, para a posição DESLIGADO (OFF).
- Ligue o regulador à botija de gás. LIGUE (ON) o fornecimento de gás na botija. Utilizando água e detergente, verifique se existem fugas de gás entre a botija e o regulador e a ligação do aparelho.
- Abra totalmente a tampa antes de acender os bicos de gás. Rode um dos botões de controlo no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio, para a posição de chama grande e prima simultaneamente o botão de controlo para o distribuidor produzir uma faísca e acender o bico de gás.

**Nota:** Se o distribuidor não produzir uma faísca, verifique a bateria que se encontra na parte inferior do aparelho, quando a bateria estiver vazia, substitua-a por uma bateria do mesmo tamanho (Tamanho D).

**Nota:** se o distribuidor não produzir uma faísca, verifique se os bicos de gás estão limpos e secos.

- Se o bico de gás não acender após duas tentativas, desligue o botão de gás, aguarde 5 minutos e, em seguida, repita o passo 3.
- Quando o bico de gás estiver aceso, é possível acender os restantes bicos de gás de acordo com as instruções 3 e 4 acima, respectivamente.
- Os botões podem ser regulados para uma posição mais baixa, assinalada com uma chama pequena, ou para qualquer potência entre a total e a mínima.
- Para DESLIGAR (OFF) o fógão, rode a válvula da botija ou o comutador do regulador para a posição DESLIGADO (OFF) e, em seguida, rode todos os botões de controlo do aparelho no sentido dos ponteiros do relógio, para a posição DESLIGADO (OFF), quando a chama estiver apagada.

**Aviso:** Se não conseguir acender o bico de gás, desligue o botão de controlo (no sentido dos ponteiros do relógio) e desligue igualmente a válvula da botija antes de tentar reacender pela sequência de ignição.

- Antes de cozinhar pela primeira vez, faça funcionar o fógão durante cerca de 15 minutos com o gás regulado para ALTO. Este procedimento irá limpar os bicos de gás com o calor.
- Limpe o fógão após cada UTILIZAÇÃO. NÃO utilize produtos de limpeza abrasivos ou inflamáveis, uma vez que estes irão danificar os componentes do produto. Limpe com água quente com detergente.

**Aviso:** Os componentes acessíveis podem atingir temperaturas muito altas. Mantenha sempre as crianças afastadas do aparelho quente (mesmo enquanto este estiver a arrefecer).

##### LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Atenção: antes de qualquer limpeza e manutenção, certifique-se de que o fógão arrefeceu, que o fornecimento de gás está NOVO DESLIGADO na botija de gás e que a bateria foi removida.

##### LIMPEZA

##### Superfície exterior

Utilize uma solução de detergente suave ou bicarbonato de sódio e água quente. Pode utilizar pó de arar não abrasivo em manchas persistentes; em seguida, enxágue com água.

##### GRELHA DE COZEDURA

Utilize uma solução de água e detergente suave. Pode utilizar pó de araar não abrasivo em manchas persistentes; em seguida, enxágue com água.

##### LIMPAR O CONJUNTO DO QUEIMADOR

- DESLIGUE (OFF) o gás no botão de controlo e desligue a botija.
- Retire o suporte para tachos.
- Limpe o bico de gás com uma escova macia ou limpe à pressão com ar comprimido e um pano.
- Limpe as entradas obstruídas com um limpador de canos ou um arame rígido (como, por exemplo, um clipe de papel aberto).
- Inspeccione o bico de gás a fim de detectar danos (fissuras ou orifícios). Em caso de danos, substitua por um bico de gás novo. Reinstale o bico de gás, certificando-se de que os orifícios da válvula de gás ficam correctamente posicionados e fixos no interior da entrada do difusor.

##### ARMAZENAMENTO DO APARELHO

Só é permitido o armazenamento de um aparelho para transporte ou no interior se a botija de gás estiver desligada e retirada do aparelho. Quando não for utilizar o aparelho durante um período de tempo, recomenda-se que remova a bateria e guarde o aparelho na respectiva embalagem original, num local seco e sem poeira.

##### OSTRZEŻENIE

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <span><span></span></span> | Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować w celu odnośnienia się do niej w przyszłości i należy ją przechowywać przez cały czas posiadania produktu. Instrukcję należy przechowywać wraz z kartą gwarancyjną, paragonem oraz, o ile to możliwe, pudełkiem z wewnętrznym opakowaniem. |
|----------------------------|---|

##### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy przeczytać uważnie instrukcję obsługi. Należy zachować niniejszą instrukcję, kartę gwarancyjną, paragon oraz, o ile to możliwe, pudełko z wewnętrznym opakowaniem.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby pozbawione doświadczenia i wiedzy, chyba że osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo zapewnią nadzór lub udziela instrukcji dotyczących używania tego urządzenia.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia wynikające z niestosowania się do instrukcji dotyczących bezpieczeństwa.
- Urządzenie należy umieszczać na stabilnej, płaskiej powierzchni.
- Z urządzenia nie należy korzystać, gdy spadło, gdy widoczne są oznaki uszkodzenia lub gdy przecieka.
- Nie dotykać gorących powierzchni. Używać uchwyków i rączek.
- Nigdy nie należy zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Wszelkie naprawy powinny być wykonywane przez kompetentny i wykwalifikowany serwis (\*).
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu.
- Korzystanie z akcesoriów, które nie są zalecane przez producenta, może prowadzić do obrażeń ciała, a także spowoduje unieważnienie posiadanej gwarancji.
- Przed czyszczeniem lub schowaniem urządzenia należy je odstawić w celu ostygnięcia.
- Urządzenia tego nie należy używać w pobliżu źródeł ciepła.
- Przed wyciem lub wymianą części zamienneych urządzenie należy odstawić w celu ostygnięcia.
- Zalecane jest umieszczenie odpornej na ciepło powłoki między stołem a urządzeniem (dzięki temu można zapobiec przypaleniu stołu lub obrusa).

*\* Kompetentny i wykwalifikowany serwis: dział posprzedażowy producenta, importer lub inna osoba, która jest wykwalifikowana, zatwierdzona i kompetentna do wykonywania tego rodzaju napraw; korzystanie z usług tych osób ma na celu uniknięcie wszelkich zagrożeń. W każdym wymagającym tego przypadku urządzenie należy przekazać do serwisu.*

##### WAŻNE UWAGI PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z KUCHENKI GAZOWEJ

- Niniejsza kuchenka jest przeznaczona do użytku na wolnym powietrzu, z dala od łatwopalnych materiałów.
- Włączonę kuchenki gazowej nie wolno przenosić. Urządzenie musi całkowicie ostygnąć, zanim zostanie przeniesienie lub złożone do postaci transportowej.
- Nigdy nie należy włączać kuchenki z zamkniętą pokrywą (pozycja transportowa), ponieważ prowadzi to do uszkodzenia powłoki farby i wpływa na bezpieczeństwo pracy urządzenia.
- Z kuchenki gazowej należy korzystać na niepalnej i wytrzymałej podstawie. Jeśli urządzenie zostanie postawione bezpośrednio na powierzchni stołu, może dojść do uszkodzenia łatwopalnych materiałów, takich jak drewniane lub plastikowe elementy stołu.
- Urządzenie i butla gazowa muszą znajdować się podczas użytkowania na płaskiej, poziomej i wytrzymałej powierzchni. W przypadku używania na ziemi w miejscu o wysokiej trawie należy uważać, aby nie dostawała się ona pod urządzenie ani nie znajdowała się po jego bokach, ponieważ mogłoby to doprowadzić do zapalenia się trawy i spowodowania poważnego pożaru.
- Kuchenkę gazową należy postawić w takim miejscu, aby zapewnić co najmniej 500 mm wolnego miejsca po bokach i tyłu urządzenia, a także co najmniej 1 m wolnej przestrzeni od kratki do stawiania garnków do jakichkolwiek palnych i niepalnych przedmiotów nad urządzeniem.
- Ważne jest, aby do wysokości 1 metra nad płytą nie było żadnych przeszkód.
- Urządzenie należy zabezpieczyć przed przeciągami, a także należy je umiejscowić lub zabezpieczyć w taki sposób, aby nie dostawała się do niego kapiąca woda (np. deszcz).
- Na kuchence gazowej można używać płaskich garnków o średnicy od 14 do 22 cm. Nie należy używać garnków o większych lub mniejszych średnicach, naczyn z wykonanym brzegiem ani naczyn wypukłych.

- Przed pierwszym użyciem oraz po każdym podłączeniu butli gazowej po jej napełnieniu należy sprawdzić szczelność kuchenki gazowej.
- Nigdy nie należy stawiać butli gazowej tuż obok kuchenki. Należy ją zawsze umieszczać z tyłu urządzenia. Butla powinna stać możliwie daleko od kuchenki gazowej, ale bez konieczności naciągania węża.

##### PODŁĄCZANIE BUTLI GAZOWEJ DO KUCHENKI

- Urządzenie to może być używane wyłącznie z niskociśnieniowymi butlami butanowymi lub propanowymi, wyposażonymi w odpowiedni regulator niskociśnieniowy z gładkim wężem. Wąż należy dokładnie przymocować do regulatora i urządzenia (za pomocą zacisków).
- Urządzenie to może być używane z butlami butanowymi lub propanowymi o wadze od 5 do 15 kg, z odpowiednim reduktorem ciśnienia. Na tabliczce znamionowej można znaleźć informacje na temat gazu i ciśnienia roboczego. Należy używać wyłącznie regulatorów i węży zatwierdzonych do użytku z gazem o wartościach ciśnienia podanych na tabliczce znamionowej. Żywność regulatora wynosi około 10 lat. Zaleca się wymienianie regulatora co 10 lat od daty produkcji. Regulator powinien spełniać wymogi normy EN 12864.
- Korzystanie z niewłaściwego regulatora lub węża jest niebezpieczne: przed włączeniem kuchenki należy zawsze sprawdzić, czy podłączone zostały właściwe elementy.
- Do podłączenia niniejszej kuchenki gazowej potrzebny jest zatwierdzony wąż gazowy o zalecaniej długości 80 cm. Należy go wymienić po zauważeniu jakiegokolwiek uszkodzenia lub pęknięcia. Należy regularnie sprawdzać jego stan. Maksymalna długość węża gazowego wynosi 150 cm.
- Waż powinien spełniać wymogi normy EN 1763-1.
- Waż gazowy należy podłączyć tak, aby nie był poskręcany.
- Użytkownik jest zobowiązany do wymiany węża gazowego w przypadku zmian wymogów w danym kraju.
- Po zakończeniu korzystania z kuchenki należy zawsze zakręcić zawór butli gazowej.

##### BUTLA GAZOWA

- Butli gazowej nie wolno upuścić ani niedbale obsługiwać! Jeśli urządzenie nie jest używane, butlę należy odłączyć. Po odłączeniu od urządzenia, na butlę należy złożyć osłonę ochronną.
- Butlę gazową należy przechowywać na wolnym powietrzu, w pozycji stojącej i poza zasięgiem dzieci. Butli nie należy nigdy przechowywać w miejscach, w których temperatura może przekroczyć 50 °C. Nie wolno jej także przechowywać w pobliżu płomieni, lamp kontrolnych ani innych źródeł zapłonu. Nie palić.

##### WYMIANA BUTLI GAZOWEJ

- Wymianę butli gazowej należy przeprowadzać z zachowaniem wszelkich środków ostrożności i poza zasięgiem jakiegokolwiek źródła zapłonu.
- Butlę gazową należy wymienić w miejscach wolnych od płomieni.
- Podczas wymiany butli gazowej nie wolno palić papierosów.
- Należy zakręcić do końca (w prawo) zawór lub regulator butli gazowej oraz odstawić pustą butlę.
- Regulatora nie wolno zdejmować, gdy kuchenka gazowa jest włączona.
- Należy upewnić się, że kuchenka gazowa jest całkowicie wyłączona.
- Należy zdjąć regulator z pustej butli.

##### PODŁĄCZANIE DO URZĄDZENIA

- Przed podłączeniem należy upewnić się, że w głowicy butli gazowej, regulatorze, palniku i otworach palnika, nie ma żadnych zanieczyszczeń.
- Pajaki i owady mogą tworzyć na butli gniazda, blokując palnik/wężkę Venturiego przy wylocie. Zablokowany palnik może być przyczyną pożaru w urządzeniu. Otwory palnika należy czyścić przy użyciu wysokowydajnego środka do czyszczenia rur.
- Kuchenki należy używać w miejscu o odpowiedniej wentylacji. Nie wolno blokować strumienia powietrza do spalania kierowanego do palnika podczas korzystania z kuchenki.
- Z kuchenki nie należy korzystać wyłącznie na wolnym powietrzu.
- Przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić szczelność kuchenki.

##### WAŻNY TEST SZCZELNOŚCI

- Przygotuj 60–90 ml (2–3 uncje) roztworu do badania szczelności, łącząc jedną część płynu do mycia naczyń z 3 częściami wody.
- Upewnij się, że zawór regulacyjny znajduje się w pozycji „WYŁ”.
- Podłącz regulator do butli, a zawór włączania/wyłączania do palnika;
- upewnij się, że podłączenia są dobrze wykonane, a następnie odkręć gaz.
- Przetrzyj mydlanym roztworem wąż i wszystkie złącza. Pojawienie się pęcherzyków powietrza oznacza nieuszczelnność, którą należy usunąć przed rozpoczęciem użytkowania.
- Wykonaj ponownie test po usunięciu usterek.
- Po zakończeniu sprawdzenia zakręć butlę.

**W przypadku wykrycia nieuszczelnności, której nie można usunąć, należy skontaktować się z dostawcą gazu.**

##### PRZYGOTOWYWANIE KUCHENKI DO UŻYTKU

*Otwórz pokrywę*



Oznaczenia kurków



##### WŁĄCZANIE KUCHENKI

**Instrukcje dotyczące włączania:**

- Przekręć pokrętła sterowania kurków gazu w prawo do pozycji „WYŁ”.
- Podłącz regulator do butli gazowej. Odkręć doprowadzanie gazu z butli, ustawiając pozycję „WŁ”. Sprawdź przy użyciu mydlanego roztworu, czy między regulatorem, butlą i przyłączami urządzenia występują jakieś wycieki gazu.
- Przed paleniem palników otwórz do końca pokrywę. Przekręć jedno z pokręteł sterujących w lewo do symbolu z symbolem dużego płomienia, jednocześnie wciskając pokrętkę - iskra zapalnika spowoduje zapalenie gazu.

**Uwaga:** Jeżeli palnik nie zaiskrzy, sprawdź stan baterii, znajdującej się w dolnej części urządzenia. Jeśli jest rozładowana, wymień ją na baterię tego samego typu (rozmiar D).

**Uwaga:** jeżeli palnik nie zaiskrzy, sprawdź, czy palniki są czyste i suche.

- Jeśli palnik nie zapali się po dwóch próbach, zakręć kurek gazu, odczekaj 5 minut, a następnie powtórz czynność z punktu 3.
- Po zapaleniu palnika można zapalić kolejny, wykonując czynności opisane powyżej w punkcie 3 i 4.
- Kurki można regulować, ustawiając je w dolnej pozycji z symbolem małego płomienia lub w dowolnym miejscu między końcówką a dolną pozycją.
- Ab'y włączyć kuchenkę, przekręć zawór butli lub przełącznik regulatora do pozycji „WYŁ”, a następnie po zgazeniu płomieni przekręć wszystkie pokrętła sterowania urządzeniem w prawo do pozycji „WYŁ”.

**Ostrzeżenie:** Jeśli palnik się nie zapali, przed podjęciem ponownej próby włączania palnika należy przekręcić pokrętkę sterowania do pozycji wyłączenia (w prawo) oraz zakręcić zawór butli.

- Przed rozpoczęciem gotowania w raz pierwszy należy włączyć kuchenkę na około 15 minut, przy MOTOWNYM ustawieniu doprowadzania gazu. Umożliwi to „oczyszczające wypalenie” palników.
- Kuchenkę należy czyścić po każdym UŻYCIU. NIE wolno używać żrących ani palnych środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić elementy produktu. Do czyszczenia należy używać ciepłej wody z dodatkiem płynu do mycia.

**Ostrzeżenie:** Łatwo dostępne części mogą się bardzo nagrzewać. Małe dzieci nie powinny nigdy podchodzić do gorącego urządzenia (nawet podczas chłodzenia).

##### CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Pouczenie: Wszystkie czynności związane z czyszczeniem i konserwacją należy wykonywać po ostudzeniu kuchenki i zakręceniu gazu przez ustawienie zaworu butli w pozycji WYŁ.

##### CZYSZCZENIE

##### Powierzchnia zewnętrzna

Do czyszczenia należy używać roztworu łagodnego detergentu lub sody oczyszczonej z gorącą wodą. Uporczywe plamy można usuwać łagodnym proszkiem do szorowania, który należy następnie spłukać wodą.

##### Kratka do stawiania garnków

Do czyszczenia należy używać roztworu wody i łagodnego środka do mycia. Uporczywe plamy można usuwać łagodnym proszkiem do szorowania, który należy następnie spłukać wodą.

##### Czyszczenie zespołu palników

- Zakręć gaz, ustawiając pokrętkę sterowania w pozycji WYŁ., i odłącz butlę.
- Zdejmij kratkę do stawiania garnków.
- Wyczyść palnik miękką szcoteczką lub użyj sprężonego powietrza i wytrzyj szmatką.
- Wyczyść wszystkie zablokowane otwory środkami do czyszczenia rur lub sztywnym drutem (takim jak rozprostowany spinacz biurowy).
- Sprawdź palnik pod kątem uszkodzeń (pęknięcia lub dziury). W przypadku zauważenia uszkodzenia wymień palnik na nowy. Zamocuj ponownie palnik, sprawdź, czy otwory wylotowe zaworu gazowego znajdują się w właściwej pozycji i czy są zabezpieczone we wlocie palnika (kanał Venturiego).

##### PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

Przechowywanie urządzenia wewnątrz pomieszczenia lub w celu transportu jest dozwolone wyłącznie po zakręceniu i odłączeniu butli gazowej. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy wyjąć baterię i włożyć urządzenie do oryginalnego opakowania i przechować w suchym, czystym miejscu.

## IT Manuale utente

##### ATTENZIONE

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <span><span></span></span> | Prima di usare il prodotto leggere attentamente il manuale di istruzioni. Conservare il manuale per future referenze e finché si vuole adoperare il prodotto. Riporre il prodotto insieme al certificato di garanzia, alla ricevuta fiscale e se possibile, insieme alla scatola con l'imballaggio interno. |
|----------------------------|---|

##### ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

- Leggere attentamente la manuale di istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Conservare istruzioni, certificato di garanzia, ricevuta di acquisto e, possibilmente, la scatola con l'imballaggio interno.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte abilità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza, se non sotto la supervisione e le istruzioni sull'uso dell'apparecchio fornite dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- Il produttore non è responsabile di eventuali danni e lesioni conseguenti alla mancata osservanza delle istruzioni.
- Collocare l'apparecchio su una superficie stabile e piana.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni o se vi sono perdite.
- Non toccare le superfici calde. Utilizzare le impugnature.
- Non lasciare mai l'apparecchio senza sorveglianza.
- Qualsiasi intervento di riparazione deve essere effettuato esclusivamente da personale tecnico qualificato (\*).
- Conservare l'apparecchio in ambiente asciutto.
- L'uso di accessori non consigliati dal produttore può provocare lesioni e invalidare la garanzia.
- Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo o utilizzarlo.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a fonti di calore.
- Lasciar raffreddare l'apparecchio prima di rimuovere o sostituire parti.
- Si consiglia di collocare un rivestimento termoresistente tra tavolo e apparecchio (per evitare bruciature a tavolo o tovaglia).

*\* Personale tecnico qualificato: reparto post-vendite del produttore o dell'importatore o persona qualificata, approvata e competente in grado di eseguire questo tipo di riparazioni al fine di evitare pericoli. In ogni caso, restituire personalmente l'apparecchio al servizio di assistenza.*

##### PUNTI IMPORTANTI PRIMA DELL'USO DEL FORNELLO A GAS

- Questo fornello è progettato per l'uso all'aperto, lontano da materiali infiammabili.
- Il fornello a gas non deve essere spostato durante il funzionamento. L'apparecchio deve essere completamente raffreddato prima spostarlo o richiuderlo per il trasporto.
- Non utilizzare mai il fornello con il coperchio in posizione chiusa (posizione di trasporto) in quanto ciò danneggia la verniciatura e altera il funzionamento sicuro dell'apparecchio.
- Il fornello a gas deve essere utilizzato su una superficie rigida non combustibile. Non collocare direttamente il fornello su un tavolo di legno o di plastica, onde evitare di danneggiare la superficie.
- Durante l'utilizzo, l'apparecchio e la bombola del gas devono essere posti su una superficie rigida piana. Se il fornello è utilizzato a terra in un'area con erba alta, assicurarsi che l'erba non penetri sotto o ai lati dell'apparecchio, in quanto ciò potrebbe comportare l'accensione dell'erba e provocare un incendio grave.
- Il fornello a gas deve essere posizionato lasciando uno spazio minimo di 50 cm dai lati e dal retro dell'apparecchio e di 1 m dalla piastra di cottura e da qualsiasi materiale combustibile o non combustibile sopra l'apparecchio.
- È importante che non si alicuna ostruzione sovrastante entro 1 m dal fornello.
- L'apparecchio deve essere posizionato in modo da proteggerlo dai raggi solari e dall'eventuale ingresso diretto di liquidi (ad es. pioggia).
- Questo fornello a gas è idoneo per l'uso con casserole a fondo piatto di diametro compreso tra 14 e 22 cm. Pentole di dimensioni grandi o piccole, recipienti con bordo e recipienti convessi non devono essere utilizzati su questo apparecchio.
- Al primo utilizzo e ogni volta che si ricollecta la bombola del gas dopo averla ricaricata, verificare che il fornello a gas non presenti alcuna perdita.
- Non porre mai la bombola accanto al fornello. Porre sempre la bombola dietro il fornello a gas. La bombola deve essere posta lontano dal fornello a gas per quanto possibile senza tendere il tubo.

##### COLLEGAMENTO DELLA BOMBOLA DEL GAS AL FORNELLO A GAS

- Questo apparecchio è idoneo solo per l'uso con gas propano o butano a bassa pressione, dotato di un apposito regolatore di bassa pressione attraverso un tubo flessibile. Il tubo deve essere fissato in modo sicuro al regolatore e all'apparecchio (con questi morsetti).
- Questo apparecchio è progettato per funzionare con bombole di gas propano o butano a partire da 5 e fino a 15 kg, con adeguata valvola di riduzione della pressione. Consultare l'etichetta dei valori nominali del gas e della pressione di esercizio.
- Utilizzare esclusivamente regolatori e tubi flessibili approvati per il gas alle pressioni riportate nell'etichetta dei valori nominali. Il ciclo di vita utile del regolatore è stimata in 10 anni. Si consiglia di sostituire il regolatore entro 10 anni dalla data di fabbricazione. Il regolatore deve essere conforme alle normative EN 12864.
- L'uso del regolatore o del tubo non corretto non è sicuro; verificare sempre di disporre degli elementi corretti prima di azionare il fornello.
- Per il collegamento di questo fornello a gas è richiesto l'utilizzo di un tubo flessibile approvato di lunghezza consigliata pari a 80 cm. Il tubo flessibile deve essere sostituito se presenta segni di danneggiamento o crepe. Verificare spesso l'integrità del tubo flessibile. La lunghezza massima del tubo flessibile è di 150 cm.
- Il tubo flessibile deve essere conforme alle normative EN 1763-1.
- Il tubo del gas deve essere collegato in modo tale da non attorcigliarsi.
- È obbligatorio sostituire il tubo del gas ai sensi delle normative e delle leggi locali in vigore.
- Chiudere sempre la valvola della bombola del gas quando il fornello a gas non è in uso.

##### BOMBOLA DEL GAS

- La bombola del gas non deve essere lasciata cadere né maneggiata in modo incauto. Se l'apparecchio non è in uso, la bombola deve essere correttamente collegata. Ricollocare il tappo protettivo della bombola dopo averla scollegata dall'apparecchio.
- La bombola deve essere riposta in un luogo aperto, in posizione verticale e fuori dalla portata dei bambini. Non deve mai essere conservata a temperature superiori ai 50 °C. Non riporre la bombola accanto a fiamme, fiamme di veglia o altre fonti di accensione. Non fumare.

##### SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA DEL GAS

- Durante la sostituzione della bombola del gas, che deve essere effettuata lontano da qualsiasi fonte di accensione, attenersi alle precauzioni seguenti.
- La bombola del gas deve essere sostituita in un ambiente privo di fiamme.
- Non fumare mentre si sostituisce la bombola del gas.
- Chiudere completamente (in senso orario) la valvola o il regolatore della bombola del gas e rimuovere la bombola vuota.
- Non tentare di rimuovere il regolatore mentre il fornello a gas è ancora in funzione.
- Assicurarsi che il fornello a gas sia completamente spento.
- Rimuovere il regolatore dalla bombola vuota.

##### COLLEGAMENTO ALL'APPARECCHIO

- Prima del collegamento, assicurarsi che non ci siano detriti bloccati nella testa della bombola a gas, nel regolatore, nei fornelli e nelle porte dei fornelli.
- Ragni e insetti possono annidarsi all'interno o ostruire il fornello/tubo di venturi nel foro. Un fornello intasato può provocare l'incendio dell'apparecchio. Pulire i fori del fornello con detergente industriale per tubazioni.

- L'apparecchio deve essere utilizzato in un'area ben ventilata. Non ostruire il flusso dell'aria di combustione sul fornello quando l'apparecchio è in uso.
- Utilizzare l'apparecchio solo all'aperto.
- Prima dell'utilizzo, verificare la presenza di perdite.

##### IMPORTANTE VERIFICA DI EVENTUALI PERDITE

- Preparare 50-80 grammi di soluzione per rilevamento perdite miscelando una parte di detergente con 3 parti di acqua.
- Assicurarsi che la valvola di controllo sia su sulla posizione OFF.
- Collegare il regolatore alla bombola e la valvola ON/OFF al fornello, assicurarsi che i collegamenti siano saldi, quindi aprire il gas.
- Spazzolare la soluzione saponata sul tubo e su tutte le giunzioni. Se si formano bolle significa che è presente una perdita, che deve essere riparata prima dell'uso.
- Effettuare nuovamente la verifica dopo aver risolto il problema.
- Chiudere il gas sulla bombola dopo la verifica.

**Se viene rilevata una perdita che non è possibile riparare: non tentare di riparare la perdita, ma consultare il fornitore di gas.**

##### PREPARAZIONE DEL FORNELLO PER L'USO

*Aprire il coperchio.*



Indicazioni sulle manopole del gas



|                            |     |        |
|----------------------------|-----|--------|
| <span><span></span></span> | O   | Spento |
| <span><span></span></span> | HI  | Alto   |
| <span><span></span></span> | LOW | Basso  |

##### ACCENSIONE DEL FORNELLO

**Istruzioni per l'accensione:**

- Ruotare le manopole di controllo del gas in senso orario sulla posizione SPENTO.
- Collegare il regolatore alla bombola del gas. Aprire l'erogazione del gas sulla bombola. Verificare mediante acqua saponata la presenza di perdite di gas tra la bombola e il regolatore e il collegamento dell'apparecchio.
- Aprire il coperchio completamente prima di accendere i fornelli. Ruotare una delle manopole di controllo in senso antiorario alla posizione del simbolo con la fiamma grande, premere contemporaneamente sulla manopola di controllo, il dispositivo di accensione emetterà una scintilla e questo accenderà il bruciatore.

**Nota:** Se il dispositivo di accensione non emette scintille, verificare la batteria che è situata sulla base dell'apparecchio, quando la batteria è scarica, sostituirla con una dello stesso tipo (Tipo D).

**Nota:** Se il dispositivo di accensione non emette scintille, verificare che i fornelli siano puliti e asciutti.

- Se il fornello non si accende nemmeno al secondo tentativo, chiudere il gas, attendere 5 minuti e ripetere l'operazione al punto 3.
- Se il fornello è acceso: è ora possibile accendere l'altro fornello attenendosi alle istruzioni riportate ai precedenti punti 3 e 4.
- Le manopole del gas possono essere regolate sulla posizione minima contrassegnata



## CS Návod na použití

- Testa igen efter att ha rättat till felet.
- Stäng av gasolen i cylindern efter test.

**Om läckage upptäcks och inte kan rättas till. Försök inte att laga läckaget utan kontakta din gasolaterförsäljare.**

##### INSTÄLLNING AV SPISEN FÖR ANVÄNDNING

Öppna locket.



##### TÄNDA SPISEN

##### Tändningsinstruktioner:

- Vrid gasolkranens kontrollrattar medurs till läge "AV".
- Anslut regulatorn till gasolflaskan. Vrid gasoltillofsfäsen till "PÅ" på cylindern. Kontrollera med hjälp av tålvatten efter gasolläckage mellan flaskan och regulatorn och enhetens anslutning.
- Öppna locket helt innan du tänds brännarna. Vrid en av kontrollrattarna motsols till det stora lågsymboläget, fullnivåläge samtidigt som du trycker på kontrollratten, så tänds brännaren med en gnista från tändaren.

**Notera:** om tändaren inte ger någon gnista, kontrollera batteriet som finns längst ner på enheten. Om batteriet är slut, byt ut det mot ett batteri med samma storlek (storlek D).

**Notera:** om tändaren inte ger någon gnista, kontrollera om brännarna är rena och torra.

- Om man matlagning inte tänds efter två försök, stäng av gasolkranen, vänta 5 minuter och upprepa sedan steg 3.
- När brännaren är tänd. Resterande brännare kan nu tändas genom att följa instruktionerna 3 och 4 ovan exakt.
- Kranarna kan justeras till en lågnivåposition märkt med en liten lågsymbol eller varje nivå mellan full och låg nivå.
- För att stänga "AV" spisen, vrid cylinderventilen eller regulatorbrytaren till läge "AV" och vrid sedan alla kontrollrattar på enheten medurs till läge "AV" när lågan har släcknats.

**Varning:** Om brännaren inte tänds, vrid kontrollratten (medurs) och stäng även av cylinderventilen innan du försöker att tända igen med tändningssekvensen.

- Innan matlagning för första gången, använd spisen i ca 15 minuter med gasolen inställd på HÖG (HIGH). Detta kommer att "värmerengöra" brännarna.

- Rengör spisen efter varje ANVÄNDNING. Använd inte slipande eller lättantändliga rengöringsmedel, eftersom det kommer att skada enhetens delar. Rengör i varmt tålvatten.

**Varning:** Åtkomliga delar kan bli mycket varma. Håll små barn borta från den heta enheten hela tiden (även vid avsvälning).

##### RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Försiktigt: före all rengöring och underhåll, se till att spisen är sval, gasoltillofsfärseln är avstängd på gasolcylindern, och att batteriet är borttaget.

##### RENGÖRING

##### Utsidans yta

Använd mildt rengöringsmedel eller bikarbonat och varmvattenlösning. Icke-slipande skurpulver kan användas på envisa fläckar och skölj sedan med vatten.

##### Matlagningsgallret

Använd en mild tvålvtattenlösning. Icke-slipande skurpulver kan användas på envisa fläckar och skölj sedan med vatten.

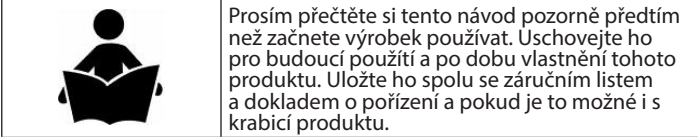
##### Rengöring av brännarenheten

- Stäng av gasolen med kontrollratten och koppla bort cylindern.
- Ta bort pannstödet.
- Rengör brännaren med en mjuk borste eller blås rent med tryckluft och torka med en trasa.
- Rengör tilltappta portar med en piprensare eller styv tråd (t.ex. ett öppnart gem).
- Inspektera brännaren efter skador (sprickor eller hål). Om skada upptäcks, ersätt med en ny brännare. Sätt tillbaka brännaren, kontrollera att gasventiliens öppningar är korrekt placerade och säkra i brännarens inlopp (venturi).

##### FÖRVARING AV ENHETEN

Förvaring av en enhet för transport eller inomhus är endast tillåtet om gasolcylindern är fränkopplad och borttagen från enheten. När enheten inte ska användas under en längre tid rekommenderar vi att batteriet tas bort och att enheten förvaras i sin originalförpackning på en torr och dammfri plats.

##### UPOZORNĚNÍ



Prosím přečtěte si tento návod pozorně předtím než začnete výrobek používat. Ušchovejte ho pro budoucí použití a po dobu vlastnění tohoto produktu. Uložte ho spolu se záručním listem a dokladem o pořízení a pokud je to možné i s krabicí produktu.

##### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před použitím tohoto zařízení si, prosím, přečtěte pečlivě návod k použití. Uchovejte také tento návod, záruční list, doklad o nákupu, a je-li to možné, i karton vnitřního balení.
- Tento spotřebič není určený k použití osobami (včetně dětí) se sníženou psychickou, motorickou či mentální způsobilostí, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, dokud nebudou vedeni či zaškoleni v používání tohoto spotřebiče osobou, jež je odpovědná za jejich bezpečnost.
- Při ignorování bezpečnostních pokynů není výrobce odpovědný za případná poškození.
- Přířtop je nutno umístit na stabilní a rovný povrch.
- Nepoužívejte spotřebič po pádu, jsou-li vidět známky poškození, nebo pokud neteší.
- Nedotýkejte se horkých ploch. Používejte držádlá a knoflíky.
- Nikdy nenechávejte zapnutý spotřebič bez dozoru.
- Všechny opravy by měla provádět kompetentní kvalifikovaná opravna (\*).
- Zajištěte, aby byl spotřebič skladován v suchém prostředí.
- Použití příslušenství, jež není doporučeno výrobcem, může způsobit zranění a zneplatní záruku, která se na spotřebič vztahuje.
- Před čištěním a uskladněním spotřebiče ho nechte vychladnout.
- Nepoužívejte tento spotřebič v blízkosti zdrojů tepla.
- Pokud se chystáte sejmut či vyměnit nějakou část spotřebiče, nechte jej vychladnout.
- Doporučujeme umístit mezi stůl a spotřebič ochranu proti vysoké teplotě (takto se nespálí stůl či ubrus).

\* *Kompetentní kvalifikovaná opravna: poprodějný oddělení výrobce, dovozce či jakkoliv osoba, jež je kvalifikována, schválena a kompetentní k provádění tohoto druhu oprav, aby se předešlo všem nebezpečím. V každém případě byste měli spotřebič zanešt do takovéto opravy.*

##### DŮLEŽITÉ BODY PŘED POUŽITÍM PLYNOVÉHO VARIČE

- Tento varič je určený k venkovnímu použití mimo jakékoliv hořlavé materiály.
- S plynovým varičem nesmíte během provozu hybat. Spotřebič musí být před manipulací nebo přípravou k přesunu zcela chladný.
- Nikdy neprovazujte varič s víkem v zavřené poloze (přepravní poloha), jelikož se tím poškodí náter a negativně to ovlivní bezpečnost použití spotřebiče.
- Tento plynový varič se musí používat na nehořlavé zpevněné ploše. Jestliže spotřebič umístíte přímo na hořlavé materiály, jako je dřevěný nebo plastový stůl, může dojít k jejich poškození.
- Spotřebič a plynová láhev musí být umístěny na rovný pevný povrch během použití. Při použití na zemi na místech s dlouhou travou zajištěte, aby tráva nebyla tak dlouhá, aby se dostala pod spotřebič nebo z boku, jelikož by to mohlo mít za následek vzplanutí trávy a následný vážnější požár
- Plynový varič musí být umístěn tak, aby byla zachována mezera minimálně 500 mm po obou stranách a zadní části spotřebiče a minimálně 1 m od varné plotnyky spotřebiče a jakéhokoli hořlavého nebo nehořlavého materiálu nad spotřebičem
- Je důležité, aby do vzdálenosti 1 m od držáku hrců nebyly žádné překážky.
- Spotřebič musí být chráněn před přímým ponorením a musí být umístěn nebo chráněn před přímým proniknutím jakékoliv tekoucí kapaliny (např. deště).
- Tento plynový varič je vhodný k použití s hrci s plochým dnem o průměru mezi 14 cm a 22 cm. Hrnce o větším nebo menším průměru, nádoby s lemovanou prohlubní nebo vypuklé nádoby se nesmí na tomto variči použíť.
- Tento plynový varič by měl být před prvním použitím, a kdykoliv po novém zapojení po doplnění, otestován na těsnost.
- Nikdy nedávajte plynovú láhev tesne vedľa variče. Plynovú láhev dávajte vždy do zadní části plynového variče. Plynová láhev by měla být umístěna co nejdale od plynového variče, ale tak, aby nedošlo k nadměrnému naplnění hadice.

##### ZAPOJENÍ PLYNOVÉ LÁHVE K PLYNOVÉMU VARIČI

- Tento spotřebič je vhodný k použití pouze s nízkotlakými butanovými nebo propanovými plynem, při použití příslušného nízkotlakého regulátoru přes ohebnou hadici. Hadice by měla být bezpečně zajištěna k regulátoru a spotřebiči (hadicovými svorkami).
- Tento spotřebič je určený k použití s 5kg až 15kg butanovými nebo propanovými plynovými láhevmi s odpovídajícím redukčním tlakovým ventilem. Viz štítek pro informace o plynu a pracovním tlaku.
- Používejte pouze regulátory a hadice, které jsou schválené pro plyn a tlaky uvedené na štítku. Očekávaná životnost regulátoru je 10 roků.
- Doporučujeme měnit regulátor při uplynutí doby 10 roků od data výroby. Regulátor musí odpovídat normě EN 12864.
- Použití chybného regulátoru nebo hadice je nebezpečné; před použitím variče si vždy zkontrolujte, že máte správné polozky
- Pro zapojení tohoto plynového variče budete potřebovat schválenou hadici na plyn o doporučené délce 80cm. Pokud se zdá být poškozená nebo prasklá, musíte ji vyměnit. Toto musíte pravidelně kontrolovat. Maximální délka plynové hadice je 150cm.
- Hadice musí odpovídat normě EN 1763-1.
- Plynová hadice musí být zapojena tak, aby se nekroutila.
- Pokud to stanovuje legislativa, musíte plynovou hadici měnit.
- Vždy zavřete ventil na plynové láhvi, když plynový varič nepoužíváte.

##### PLYNOVÁ LÁHEV

- Plynovou láhev nesmíte vystavit nárazu nebo hrubému zacházení! Pokud se spotřebič nepoužívá, láhev musíte odpojit. Vratte ochrannou krytku na láhev po jejím odpojení od spotřebiče.
- Láhev se musí skladovat venku ve vzpřímené poloze a mimo dosah dětí. Láhev nesmí být nikdy skladována na místech, kde teplota může dosáhnout více než 50°C. Neukládejte láhev do blízkosti otevřeného ohně, zapalovačů plamínků nebo jiných zdrojů zapalování. Nekuřte.

##### VYMĚNA PLYNOVÉ LÁHVE

- Při výměně plynové láhve je nutné dodržovat bezpečnostní opatření, aby byla udržována mimo jakýkoliv zdroj hoření.
- Plynová láhve musí být měněny v prostředí bez ohně a plamenů.
- Při výměně plynové láhve nekuřte.
- Uzavřete úplné ventil plynové láhve nebo regulátor (ve směru hodinových ručiček) a prázdnou láhev vyjměte.
- Nepokoušejte se demontovat regulátor, pokud je plynový varič stále v provozu.
- Ujistěte se, že plynový varič je zcela zhaslý.
- Regulátor demontujte z prázdné láhve.

##### PŘIPOJENÍ SPOTŘEBIČE

- Před zapojením se ujistěte, že na hlavici plynové láhve, regulátoru, hořáku a otvorch hořáku nejsou zachyceny žádné nečistoty.
- Pavouci a hmyz může hnízdit uvnitř a ucpat hrdlo hořáku/Venturiho trubici. Ucpaný hořák může způsobit požár ve spotřebiči. Vyčistěte otvory hořáku výkonným čističem trubek
- Varič se musí používat na dobře větraném místě. Nebráňte průtoku vzduchu pro spalování do hořáku, když se varič používá.
- Tento varič používejte pouze venku.
- Před použitím zkontrolujte těsnost.

##### DŮLEŽITÁ ZKOUŠKA TĚSNOSTI

- Připravte 0,05l - 0,1l dekadního roztoku tak, že namícháte 1 dílek přípravku na nádobi s 3 dílky vody.
- Zajištěte, aby regulační ventil byl zavřený.
- Připojte regulátor k láhvi a uzavírací ventil k hořáku, zajištěte pevné zapojení a pak pusťte plyn.
- Naneste mydlový roztok štetcem na hadice a všechny spoje. Jestliže se objeví bubliny, dochází k úniku, který musí být před použitím opraven.

- Po opravě závady proveďte novou zkoušku.
- Po otestování zastavte plyn na láhvi.

**Pokud je detekován únik a nelze ho odstranit. Nepokoušejte se únik odstranit, ale obraťte se na svého plynaře.**

##### PŘIPRAVENÍ VARIČE K POUŽITÍ

Otevřete víko.



##### ZAPÁLENÍ VARIČE

##### Pokyny pro zapálení:

- Otočte ovládacími knoflíky plynového kohoutu ve směru hodinových ručiček do polohy "OFF".
- Připojte regulátor k plynové láhvi. Zapněte proud plynu na láhvi do polohy "ON". Zkontrolujte pomocí mydlové vody těsnost mezi připojením láhve, regulátoru a spotřebiče
- Otevřete zcela víko než zapálíte hořáky. Otočte jedním z knoflíků proti směru hodinových ručiček do polohy symbolu velkého plamene, simultánně stiskněte ovládací knoflík a zapalovač. Jiskra zapálí hořák.

**Poznámka:** Jestliže zapalovač nehodí jiskru, prosím zkontrolujte baterii, která je umístěna na spodku přístroje. Když je baterie vybitá, prosím vyměňte ji za baterii stejného typu (velikost D).

**Poznámka:** Jestliže zapalovač znovu nefunguje, prosím zkontrolujte, zda jsou čisté a suché hořáky.

- Jestliže se hořák nezapálil po dvou pokusech, zastavte plynový kohout, počkejte 5 minut a pak opakujte krok 3.
- Když je hořák zapálen. Zbývající hořáky lze nyní zapálit stejně podle výše uvedených pokynů 3 a 4.
- Knoflíky lze nyní regulovat do polohy s malým průtokem označeného symbolem malého plamene nebo jakýkoliv polohy mezi touto polohou a naplno.
- Varič lze vypnout otočením ventilu láhve nebo spínačem regulátoru do polohy "OFF" a následným zastavením otočných knoflíků na spotřebiči ve směru hodinových ručiček do polohy "OFF", když plamen zhasl.

**Upozornění:** Jestliže se hořák nechce zapálit, zastavte otočný knoflík (ve směru hodinových ručiček) a zastavte také ventil láhve před dalším pokusem o zapálení pomocí pořadí zapalování.

- Před prvním varením nechte varič běžet přibližně 15 minut s plynem v poloze SILNÝ PLAMEN (HIGH). Tímto se "očistí" hořáky.
- Očistěte varič po každém POUŽITÍ. NEPOUŽÍVATE brusné ani hořlavé čisticí prostředky, jelikož se tím poškodí součásti výrobku. Čistěte v teplé mydlové vodě.

**Upozornění:** Přístupné části mohou být velmi horké. Držte malé děti neustále mimo dosah hořákové variče (i když chladné).

##### ČIŠTĚNÍ A PĚČE

Upozornění: Před čištěním a údržbou se ujistěte, že je sporák vychlazen, přívod plynu vypnutý na plynové bombě a vyjmutá baterie.

##### ČIŠTĚNÍ

##### Vnější povrch

Používejte slabý roztok vody s čisticím prostředkem nebo jedlou sodu. Nebrusný písek na nádobí lze použít na těžko odstranitelné skvrny, pak ho opláchněte vodou.

**Varné plotnyky**  
Použijte jemný roztok mydlové vody. Nebrusný písek na nádobi lze použít na těžko odstranitelné skvrny, pak ho opláchněte vodou.

##### Čištění soupravy hořáku

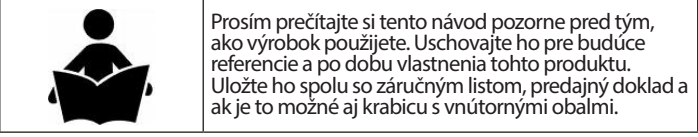
- Vypněte plyn otočným knoflíkem a odpojte láhev.
- Demontujte stojan na hrnce.
- Očistěte hořák měkkým kartáčem nebo ho ofoukněte stlačeným vzduchem a otřete hadíkem.
- Očistěte všechny ucpané otvory čističem trubek nebo tuhým drátem (jako např. otevřenou kancelářskou spinkou).
- Zkontrolujte poškození hořáku (praskliny nebo otvory). Pokud objevíte poškození, vyměňte hořák za nový. Vratte hořák zpět, zkontrolujte správné usazení a zajištění hrdla plynového ventilu uvnitř přívodu hořáku (venturiho trubice).

##### SKLADOVÁNÍ SPOTŘEBIČE

Skládování spotřebiče kvůli přepravě nebo uchování doma je možné pouze s odpojenou plynovou láhvi, která je demontována ze spotřebiče. Když přístroj nebudete určitou dobu používat, doporučujeme vyjmout baterii a uložit přístroj do původního obalu na suché a bezpečné místo.

## SK Návod na použitie

##### UPOZORNENIE



Prosím prečítajte si tento návod pozorne pred tým, ako výrobok použijete. Ušchovajte ho pre budúce referencie a po dobu vlastníctva tohto produktu. Uložte ho spolu so záručným listom, predajný doklad a ak je to možné aj krabicu s vnútornými obalmi.

##### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Prosím, prečítajte si starostlivo manuál pred použitím zariadenia. Prosím, ponechajte si tieto pokyny, záručný list, účet za nákup a ak je to možné, i škatuľu s vnútorným balením.
- Toto zariadenie nie je určené pre používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, vnímavými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im nebol poskytnutý dozor alebo pokyny týkajúce sa používania zariadenia prostredníctvom osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť.
- Pri neznalosti bezpečnostných pokynov sa výrobca nemôže považovať za zodpovedného za škodu.
- Zariadenie sa musí umiestniť na stabilnom, rovnom povrchu.
- Nepoužívajte ho, ak spadlo, ak má akékoľvek znaky poškodenia alebo ak presakuje.
- Nedotýkajte sa horúcich povrchov. Používajte ruky alebo gombíky.
- Nikdy zariadenie nepoužívajte bez dozoru.
- Všetky opravy by mal vykonávať kompetentný a kvalifikovaný opravársky servis(\*).
- Zabezpečte, aby bolo zariadenie uskladnené v suchom prostredí.
- Používanie príslušenstva, ktoré výrobca neodporúča, môže spôsobiť poranenia a učini akúkoľvek záruku, ktorú môžete mať, neplatnou.
- Umožnite, aby zariadenie vychladlo, predtým ako ho budete čistiť alebo skladovať.
- Nepoužívajte toto zariadenie v blízkosti priamych tepelných zdrojov.
- Umožnite, aby zariadenie vychladlo, predtým ako budete odstraňovať alebo vymieňať náhradné diely.
- Odporúčame umiestniť medzi Váš stôl a zariadenie tepelne odolný povrch (týmto spôsobom nebudete mať na Vašom stole alebo obruse splánené miesta).

\* *Kompetentný, kvalifikovaný opravársky servis potom, ako oddelenie predaja výrobcu alebo dovozcu, alebo ktorákoľvek osoba, ktorá je kvalifikovaná, oprávnená a kompetentná vykonávať tento druh opráv, aby sa zamedzilo všetkým nebezpečenstvám. V každom prípade by ste mali zariadenie vrátiť tomuto opravárskemu servisu.*

##### DŮLEŽITÉ BODY PŘED POUŽITÍM VÁŠHO PLYNOVÉHO VARIČA

- Tento varič je určený pre používanie vonku, mimo horľavých materiálov.
- Plynovým varičom nesmíte počas jeho prevádzky pohybovať. Zariadenie musí byť úplne vychladnuté, predtým ako sa varičom pohne alebo pred jeho prevedením do prenosnej formy.
- Nikdy neprevádzkujte varič s priklopom v zatvorenej polohe (prenosná poloha), keďže toto by poškodilo povrchový náter a ovplyvnilo bezpečnú prevádzku zariadenia.
- Plynový varič sa musí používať na nehořlavom tvrdom stojane. Mohlo by sa vyskytnúť poškodenie horľavých materiálov ako drevené alebo plastové stoly, ak sa zariadenie umiestni priamo na povrch stola.
- Zariadenie a plynová fľaša sa musia umiestniť na plochom, rovnom a tvrdom povrchu, keď sa používajú. Ak sa používajú na zemi v oblasti s vysokou travou, zabezpečte, aby tráva nebola tak vysoká, aby sa dostala pod zariadenie alebo na strany, keďže toto by mohlo mať za následok vznietenie travy a začiatok vážnejšieho požiaru.
- Plynový varič sa musí umiestniť aspoň s 500 mm medzerou medzi obidvoma stranami a zadnou časťou aspoň 1 m od varnej mriežky zariadenia a akýchkoľvek horľavých alebo nehořlavých materiálov nad zariadením.
- Je dôležité, aby v priestore 1 m navrchu od podpory panvice neboli žiadne prekážky.
- Zariadenie by malo byť chránené pred priamym prievanom a malo by sa umiestniť alebo chrániť proti priamemu preniknutiu prostredníctvom akekoľvek tečúcej vody (napr. dažď).
- Tento plynový varič je vhodný pre používanie s panvicami s plochým dnom s priemerom medzi 14 cm a 22 cm. Panvice s väčšími alebo menšími priermi, nádoby s okrajom a konvexné nádoby sa nesmú na tomto zariadení používať.
- Tento plynový varič by mal byť otestovaný ohľadom presakovania pred jeho použitím plynovým varičom, keďkoľvek sa fľaša po naplnení znovu pripoji.
- Nikdy neumiestňujte fľašu hneď vedľa variča. Fľašu vždy umiestnite k zadnej časti plynového variča. Fľaša by sa mala umiestniť tak ďaleko od plynového variča, ako je to možné bez napnutia hadice.

##### PŘIPOJENÍ PLYNOVÉJ FLEŠE K PLYNOVÉMU VARIČU

- Toto zariadenie je vhodné len pre používanie s nízkotlakovým butánovým alebo propanovým plynom, vybavenom s vhodným nízkotlakým regulátorom prostredníctvom ohybnej hadice. Hadica by sa mala bezpečne zaistiť k regulátoru a zariadeniu(so sponami hadice).
- Toto zariadenie je určené pre prevádzkovanie s 5 kg až do 15 kg butánovými alebo propanovými plynovými fľašami, s adekvátnym ventilom znížovania tlaku. Pozrite si klasifikujúce označenie pre plynový a prevádzkový tlak.
- Používajte len regulátory a hadicu schválené pre plyn pri tlakoch uvedených na klasifikujúcom označení. Životnosť regulátora sa odhaduje na 10 rokov.
- Odporúča sa, aby sa regulátor v priebehu 10 rokov od dátumu výroby vymenil. Regulátor by mal byť v súlade s normou EN 12864.
- Používanie nesprávneho regulátora alebo hadice nie je bezpečné; vždy zkontrolujte, či máte správne zariadenie pred prevádzkovaním variča
- Pre pripojenie touto plynového variča potrebujete schválenú plynovú hadicu s doporučenou dĺžkou 80 cm. Mala by sa vymeniť, ak sa zdá byť poškodená alebo popraskaná. Je potrebné, aby ste to často kontrolovali. Maximálna dĺžka plynovej hadice je 150 cm.
- Hadica by mala byť v súlade s normou EN 1763-1.
- Plynová hadica by sa mala pripojiť takým spôsobom, aby sa nemohla skrútiť.
- Ste povinný plynovú hadicu vymeniť, ak to požadujú národné okolnosti.
- Všet plynovej fľaše vždy zatvorte, keďkoľvek sa plynový varič nepoužíva.

##### PLYNOVÁ FLEAŠA

- Plynová fľaša by nemala spadnúť ani by sa s ňou nemalo zaobchádzať neopatrne! Ak sa zariadenie nepoužíva, fľaša sa musí odpojiť. Vymeňte ochranný uzáver na fľaši po odpojení fľaše od zariadenia.
- Fľaša sa musia skladovať vonku vo vzpriamenej polohe a mimo dosahu detí. Fľaša sa nikdy nesmie skladovať tam, kde teploty môžu dosiahnuť vyše 50°C. Fľašu neskladujte v blízkosti plameňov, kontrolných žiaroviek alebo iných zdrojov vznietenia. Nefajčite.

##### VÝMENA PLYNOVÉJ FLEŠE

- Pri výmene plynovej fľaše je potrebné učiťin predbežné opatrenia, a má sa vykonať mimo dosahu akéhokoľvek zdroja vznietenia.
- Plynové fľaše sa musia vymeniť v prostredí bez plameňov.
- Počas výmeny plynovej fľaše nefajčite.
- Ventil alebo regulátor plynovej fľaše úplne vypnite (v smere hodinových ručičiek) a prázdnou fľašu zložte.
- Nepokúšajte sa regulátor odstrániť, keď je plynový varič stále v prevádzke.
- Zabezpečte, aby plynový varič bol úplne zahasený.
- Odstáňte regulátor z prázdnej fľaše.

##### PŘIPOJENÍ K ZARIADENIU

- Pred pripojením zabezpečte, aby sa do hlavice plynovej fľaše, regulátora, horáka a portov horáka nedostal žiadan odpad.
- Pavúky a hmyz môžu hniezdiť vo vnútri a zaniest horák/Venturiho trubicu pri otvore. Zanesený horák môže viesť k požiaru v zariadení. Vyčistite otvory horáka s výkonným čističom rúrok
- Varič sa musí používať v dobre vetranej oblasti. Nebráňte prúdeniu vznetieho vzduchu k horáku, keď sa varič používa.
- Varič používajte len vonku.
- Pred použitím skontrolujte ohľadom presakovania.

##### DŮLEŽITÝ TEST PRESAKOVANIA

- Vytvorte 2-3 unce tekutiny roztoku detekcie priesakov prostredníctvom zmiešania jednej časti tekutiny na umývanie riadu s 3 dielmi vody.
- Zabezpečte, aby bol ovládací ventil vypnutý.
- Pripojte regulátor k fľaši a ventil ZAPNUTIA/VYPNUTIA k horáku, zabezpečte, aby pripojenia boli bezpečné a potom plyn ZAPNITE.
- Naneste mydlový roztok na hadicu a všetky spoje. Ak sa objavia bubliny, je tam presakovanie, ktoré sa musí pred použitím usmerniť.
- Po odstránení chyby znovu otestujte.
- Po testovaní plyn vypnite.

**Ak sa zistí presakovanie a nemôže sa vyriešiť. Nepokúšajte sa presakovanie opraviť, ale konzultujte vášho predaju plynu.**

##### NASTAVENIE VARIČA PRE POUŽÍVANIE

Otvorte priklop.



##### ZAPÁLENIE VÁŠHO VARIČA

##### Pokyny pre zapálenie:

- Otočte gombíky ovládania plynu v smere hodinových ručičiek do polohy "VYPNUTE".
- Pripojte regulátor k plynovej fľaši. Otočte dodávanie plynu na fľaši do polohy "ZAPNUTE". Skontrolujte s použitím mydlovej vody ohľadom akéhokoľvek presakovania plynu medzi fľašou a regulátorom a pripojením zariadenia.
- Pred zapálením horákov priklop úplne otvorte. Jeden z ovládacích regulátorov otočte proti smeru otáčania hodinových ručičiek do polohy so symbolom veľkého plameňa a súčasne ho zatlačte, zapalovač zaískri, a tým sa horák zapáli.

**Poznámka:** Ak zapalovač nezaískri, skontrolujte akumulátor, ktorý je umiestnený na spodnej strane zariadenia. Keď je akumulátor vybitý, vymeňte ho za akumulátor rovnakej veľkosti (veľkosť D).

**Poznámka:** Ak zapalovač nezaískri, skontrolujte, či sú horáky čisté a suché.

- Ak sa horák po dvoch